

"Les Bancs aux pieds d'éléphant" « Die Bänke auf Elefantenfüssen »

A tous les Amis des enfants **An alle Freunde der Kinder**

A tous les Amis de la nature, **An alle Freunde der Natur**

A ceux qui luttent pour la conservation et la revalorisation des forêts **An alle, die für die Bewahrung und Aufwertung der Wälder kämpfen**

Chers Frères, Connaissances, Partenaires et personnes de bonnes volontés,

Voici aujourd'hui plus de deux décennies que les enfants de notre contrée étudient et fréquentent des écoles (maternelle, primaire, secondaire) qui n'ont pas de bancs. Ils partent à l'école propres et reviennent sales surtout là où il n'y a pas de pavement en ciment.

Liebe Brüder, Bekannte, Partner und Menschen guten Willens,

heute sind es mehr als zwei Jahrzehnte, dass die Kinder in unserer Gegend lernen und Schulen frequentieren (Vor-, Grund- und Sekundarschule), die keine Bänke haben. Sie gehen sauber in die Schule und kehren schmutzig zurück, vor allem von da, wo es keinen Zementfussboden gibt.



Le cours de calligraphie et initiation à la bonne écriture n'est pas bien maîtrisé. D'où peu d'enfants ont une belle main et la majorité ne savent pas écrire

Bien sûr que cette situation s'est aggravée au passage de nos frères réfugiés rwandais et militaires en fuite qui utilisaient les bancs, portes et fenêtres comme bois de chauffage, une école sur cent commence à équiper lentement leurs bâtiments scolaires. Mais la population est limitée par manque d'outils pour fabriquer les bancs classiques comme ce qui sont dans les écoles des villes. **Der Kurs in Schönschreiben und Einübung in gute Schrift wird nicht gut beherrscht. Da haben viele Kinder keine gute Hand und die Mehrheit kann nicht schreiben. Sicherlich ist diese Situation durch unsere ruandesischen Brüder Flüchtlinge und die Soldaten auf der Flucht verschärft worden, die die Bänke,**

Türen und Fenster als Feuerholz nutzen; eine Schule von 100 beginnt langsam ihre Schulgebäude auszustatten.



Etant donné que nous sommes en pleine région de forêt équatoriale, avec des essences forestières qui résistent plus d'un siècle après leurs abattages, nous avons initié un modèle de bancs baptisé " **banc aux pieds d'éléphant**" en souvenir de nos géants mammifères qui ont disparu par le braconnage. Signalons que dans les 42.000 Km² des forêts de nos deux territoires Bokungu et Ikela, il ne reste à peine que trois à cinq couples d'éléphants.

Aufgrund der Tatsache, dass wir uns inmitten der Regenwald-Region befinden, mit Hölzern, die mehr als ein Jahrhundert nach dem Fällen haltbar bleiben, haben wir eine Schulbankmodell initiiert, das wir « Bank auf Elefantenfüssen » getauft haben, in Erinnerung an unsere Riesen – Säugetiere, die durch die Wilderei verschwunden sind. Anzuzeigen ist, dass in den 42.000 km² Wald unserer Landkreise Bokungu und Ikela nicht mehr als 3 bis 5 Elefantepaare übriggeblieben sind.

Devant cette situation, le **BDD** (Bureau Diocésain de développement) en collaboration avec son partenaire local : la **FFPA** (Fondation Frères du paysan) lancent un programme d'équipement de 300 écoles avec ces modèles de bancs dans tout le diocèse de Bokungu-Ikela.

Ces bancs ont les particularités d'être solides, stables et de durer plus de 50 ans s'ils sont bien protégés contre les intempéries. Mais nous rencontrons des difficultés surtout pour soutenir les efforts de ceux qui sélectionnent les arbres dans la forêt, les coupent et les tronçonnent en morceaux, puis assurent le transport de la forêt aux villages et enfin, des villages vers les chantiers de fabrication dans les écoles.

Angesichts dieser Situation lancieren das BDD (Diözesanes Büro für die Entwicklung) und sein lokaler Partner FFPA (Stiftung Brüder des Bauern) gemeinsam ein Programm zur Ausstattung von 300 Schulen mit diesen Bankmodellen in der ganzen Diözese Bokungu – Ikela. Diese Bänke haben die

Besonderheit, solide zu sein, stabil und mehr als 50 Jahre zu halten, wenn sie gut gegen die Witterung geschützt sind. Aber wir begegnen Schwierigkeiten vor allem um jene zu unterstützen, die die Bäume im Wald aussuchen, schlagen und zerkleinern, schliesslich den Transport in die Dörfer sichern und dann von den Dörfern zu den Produktionsstätten in den Schulen.



Ces bancs peuvent servir pour les écoles maternelles primaires et secondaires
Diese Bänke können den Vor-, Grund- und Sekundarschulen dienen.



Même les adultes peuvent également s'en servir pour leurs écoles
Selbst die Erwachsenen können sich ihrer für ihre Schulen bedienen.



En finançant ce programme, nous créons beaucoup d'emplois pour nos centaines d'artisans en chômage dont les scieurs, les menuisiers. Les propriétaires des forêts pourront être dédommagés tant soit peu parce qu'ils les ont gardé sans les aliéner pendant des siècles.

Mit der Finanzierung dieses Programms könnten wir viele Arbeitsplätze schaffen für unsere hunderte Handwerker ohne Arbeit, darunter Säger, Schreiner. Die Waldbesitzer könnten wenigstens ein wenig entschädigt werden, da sie die Wälder seit Jahrhunderten bewahrt ohne sie aufgegeben zu haben



C'est dans ce contexte que nous sollicitons l'appui et la participation de tous ceux qui voudraient que les enfants des régions enclavées des forêts soient bien éduqués, instruits et être utiles pour l'avenir de leurs milieux, comme les autres enfants du reste de monde et servir la nation.

Nous sommes attentifs et ouverts à toutes vos observations.

Vos contributions matérielles et financières sont les bienvenues.

In diesem Zusammenhang suchen wir um Unterstützung und Beteiligung aller nach, die wünschen, dass die Kinder der isolierten Waldregionen gut ausgebildet, instruiert werden und nützlich für die Zukunft ihrer Milieus, wie die Kinder im Rest der Welt und ihrem Land dienen. Wir sind aufmerksam und offen für all Ihre Beobachtungen. Ihr materieller und finanzieller Beitrag ist willkommen.

Fait Bokungu Ikela, le 25 février 2012

Roger Enyeka Bofululu
Directeur du BDD

Kontakt : renyeka@yahoo.fr oder über info@kong-a-ev.de; www.kong-a-ev.de